

SWITEL
SWISS BRAND 

Babyphone
Interphone bébé
Sorveglia-bebè
Baby monitor

BCC42



Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Operating Instructions

D

F

I

GB

D

1 **Wichtige Sicherheitshinweise**

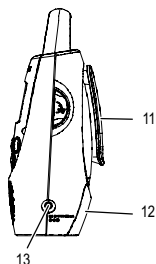
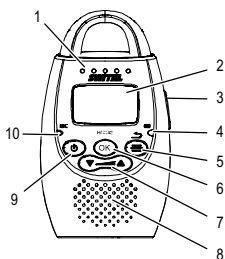
1. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Babyphone verwenden.
2. Bewahren Sie die Eltern-Einheit, die Baby-Einheit, die zugehörigen Steckernetzteile und das Verpackungsmaterial außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
3. Das Babyphone ersetzt nicht die persönliche Aufsichtspflicht durch eine erwachsene Person. Sehen Sie deshalb in regelmäßigen Abständen nach Ihrem Baby/Kleinkind!
4. Die Geräte sind nicht für den medizinischen Einsatz geeignet. Warn- oder Signaltöne von Atmungs- oder Herztonüberwachungsgeräten werden nicht übertragen.
5. Platzieren Sie die Geräte während des Betriebs nicht zu nah beieinander. Sie könnten nachhallen und es könnten Störgeräusche entstehen.
6. Benutzen Sie die Geräte nicht in der Nähe von Badewannen, Waschbecken, Schmutzwasser oder auf nassen Böden.
7. Vermeiden Sie die Nähe zu Wärmequellen, wie z. B. Heizkörpern, und setzen Sie die Geräte keiner direkten Sonneneinstrahlung aus.
8. Sorgen Sie während des Betriebs für eine ausreichende Belüftung aller Komponenten. Legen Sie keine Kissen oder Handtücher auf die Geräte.
9. Die Steckernetzteile sollten unter keinen Umständen mit anderen Geräten verwendet werden. Steckernetzteile anderer Produkte sind für diese Geräte nicht geeignet.
10. Die Steckernetzteile erwärmen sich während des Betriebs, das ist normal!
11. Akkuleistung, Wände, Funkwellen und Geländebeschaffenheit können sich auf die Reichweite des Babyphones auswirken.

2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Babyphone dient der Überwachung eines Babys/Kleinkinds in geschlossenen Räumen. Die Baby-Einheit (Sender) überträgt Stimmlaute und andere Geräusche des Babys/Kleinkinds an die Eltern-Einheit (Empfänger). Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie die Geräte in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

3 Bedienelemente

Eltern-Einheit



1 Empfangsanzeige (LEDs)

2 Display

3 PTT-Taste

4 Status-LED Akkupack

5 Menü öffnen / Zurück

6 Auswahl bestätigen

7 Lautstärke erhöhen /
verringern (6 Stufen) /
Navigation im Menü

8 Lautsprecher

9 Gerät ein-/ausschalten






10 Mikrofon

11 Gürtelclip

12 Akkufach

13 Anschluss für Steckernetzteil

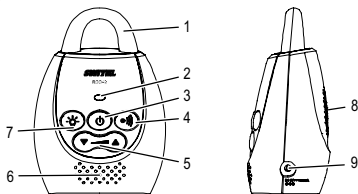
Symbole im Display

	Konstant: Die Verbindung zur Baby-Einheit ist gut. Blinkend: Die Verbindung ist unterbrochen.
	Nachtlicht aktiviert
	Tonalarm aktiviert
	Lautstärke ausgeschaltet (Mute)
	Anzeige der Akkukapazität Leer: Akkupack muss geladen werden Durchlaufende Segmente: Akkupack wird geladen

Menüstruktur Eltern-Einheit

SENSIBILITÄT	LEVEL 1 - LEVEL 5
TONALARM	EIN / AUS
NACHTLICHT	AUTO ON JA / NEIN
SPRACHE	ENGLISH / ITALIANO / FRANCAIS / DEUTSCH
ZURÜCKSETZEN	BESTÄTIGEN?

Baby-Einheit



- 1 Nachtlicht
- 2 Status-LED
- 3 Gerät ein-/ausschalten
- 4 Paging-Taste
- 5 Lautstärke erhöhen / verringern (5 Stufen)
- 6 Mikrofon
- 7 Nachtlicht ein-/ausschalten
- 8 Lautsprecher (Rückseite)
- 9 Anschluss für Steckernetzteil

4 Inbetriebnahme

Akkupack einsetzen

1. Öffnen Sie das Akkufach der Eltern-Einheit.
2. Setzen Sie das Akkupack in das Akkufach ein und stecken Sie den Stecker des Akkupacks in die Buchse im Akkufach. Verwenden Sie nur das mitgelieferte Akkupack.
3. Schließen Sie das Akkufach. Achten Sie darauf, dass Sie das Kabel nicht einklemmen.

Akkupack aufladen

Verbinden Sie das Steckernetzteil mit der Eltern-Einheit und mit einer ordnungsgemäß installierten Netzsteckdose.

- Wenn die Status-LED rot blinkt, muss das Akkupack aufgeladen werden.
- Die Status-LED leuchtet rot, während das Akkupack aufgeladen wird.

Baby-Einheit

1. Verbinden Sie das Steckernetzteil mit der Baby-Einheit und einer ordnungsgemäß installierten Netzsteckdose.
2. Platzieren Sie die Baby-Einheit in der Nähe des Babys/Kleinkinds (ca. 1,5 m bis 2 m entfernt) und stellen Sie sicher, dass das Mikrofon für eine optimale Übertragung in Richtung des Babys/Kleinkinds zeigt.



Stellen Sie sicher, dass sich die Baby-Einheit außerhalb der Reichweite des Babys/Kleinkinds befindet. Platzieren Sie die Baby-Einheit niemals im Bett oder im Laufstall des Babys/Kleinkinds!

3. Halten Sie die Ein/Aus-Taste für ca. 2 Sekunden gedrückt, um die Baby-Einheit einzuschalten. Die Status-LED leuchtet grün.
4. Sie können die Lautstärke mithilfe der Lautstärkenregelung einstellen.

Eltern-Einheit

1. Stellen Sie sicher, dass das Steckernetzteil an einer ordnungsgemäß installierten Netzsteckdose angeschlossen ist bzw. das Akkupack eingesetzt und vollständig aufgeladen ist.
2. Platzieren Sie die Eltern-Einheit in Ihrer Nähe.
3. Halten Sie die Ein/Aus-Taste für ca. 5 Sekunden gedrückt, um die Eltern-Einheit einzuschalten. Solange die Verbindung zur Baby-Einheit nicht hergestellt ist, ertönt ein Signalton und im Display steht "SUCHEN".
4. Sie können die Lautstärke mithilfe der Lautstärkenregelung einstellen.

Freisprechfunktion

Über die Freisprechfunktion an der Eltern-Einheit haben Sie die Möglichkeit, Ihr Baby/Kleinkind aus der Entfernung zu beruhigen.

Halten Sie die PTT-Taste gedrückt und sprechen Sie klar und deutlich in das Mikrofon. Lassen Sie die PTT-Taste los, wenn Sie mit dem Sprechen fertig sind.

Nachtlichtfunktion

Die Baby-Einheit besitzt eine Nachtlichtfunktion, die beruhigend auf Ihr Baby/Kleinkind einwirken soll.

Die Nachtlichtfunktion aktivieren Sie über die Nachtlicht-Taste an der Baby-Einheit oder das Menü der Eltern-Einheit.

Sensibilität

Sie können die Sensibilität der Geräuschübertragung in 5 Stufen einstellen. Stellen Sie die Sensibilität auf eine hohe Stufe, damit bereits leise Geräusche übertragen werden. Stellen Sie die Sensibilität auf eine niedrige Stufe, damit die Übertragung erst bei lauten Geräuschen stattfindet.

Tonalarmfunktion

Ist die Tonalarmfunktion eingeschaltet und die Lautstärke der Eltern-Einheit ausgeschaltet, ertönt ein Alarmton, wenn Signale von der Baby-Einheit empfangen werden.

Eltern-Einheit suchen (Paging-Funktion)

Wenn Sie die Eltern-Einheit verlegt haben, können Sie diese über einen Suchton leicht wiederfinden.



Die Paging-Funktion kann nur ausgeführt werden, wenn beide Geräte eingeschaltet sind.

1. Drücken Sie die Paging-Taste an der Baby-Einheit, um die Paging-Funktion zu aktivieren.
2. Drücken Sie die Paging-Taste an der Baby-Einheit erneut, um die Paging-Funktion zu deaktivieren.

Pflegehinweise

1. Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung vom Stromnetz.
2. Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
3. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel.

5 Fehlerdiagnose

	Problem	Ursache	Lösung
1	Keine Funktion	Eltern-Einheit ist ausgeschaltet Akkupack ist leer Steckernetzteil ist möglicherweise nicht angeschlossen	Schalten Sie die Eltern-Einheit ein Laden Sie das Akkupack auf und stellen Sie sicher, dass die Status-LED rot leuchtet Überprüfen Sie die Verbindung des Steckernetzteils
2	Keine Übertragung	Lautstärkenregelung ist zu niedrig Eltern-Einheit befindet sich außerhalb der maximalen Reichweite	Regulieren Sie die Lautstärke Bringen Sie die Eltern-Einheit in die Nähe der Baby-Einheit

	Problem	Ursache	Lösung
3	Übertragungsstörungen	Akkuleistung schwach Baby/Kleinkind ist zu weit von der Baby-Einheit entfernt	Laden Sie das Akkupack auf Das Baby/Kleinkind darf sich nicht weiter als 1,5 m bis 2 m von der Baby-Einheit entfernt befinden
4	Pfeifton (Rückkopplung)	Die Eltern-Einheit befindet sich zu dicht an der Baby-Einheit	Entfernen Sie die Eltern-Einheit von der Baby-Einheit Reduzieren Sie die Lautstärke an der Eltern-Einheit

6 Technische Eigenschaften

Steckernetzteil: Eltern-Einheit	Eingang: 230 V _{AC} / 50 Hz Ausgang: 6 V _{DC} , 450 mA
Steckernetzteil: Baby-Einheit	Eingang: 230 V _{AC} / 50 Hz Ausgang: 6 V _{DC} , 450 mA
Reichweite:	ca. 300 m (unter optimalen Bedingungen)
Akkupack:	NiMH 2.4 V 550 mAh

Netzteil

Ihr Gerät (Eltern-Einheit) ist mit einem energieeffizienten Netzteil S004LV0600045 (Input 230 V_{AC}, Output 6 V_{DC}, 450 mA) ausgestattet.

Die Nulllast beträgt ca. 0,15 W.

Die durchschnittliche Effizienz beträgt ca. 70 %.

Die Leistungsaufnahme:

1. Gerät ausgeschaltet = 0,8 W
2. Im Betrieb = 0,9 W
3. Im Betrieb und Lautsprecher an = 1,1 W
4. Ladevorgang = 1,2 W

Ihr Gerät (Baby-Einheit) ist mit einem energieeffizienten Netzteil S004LV0600045 (Input 230 V_{AC}, Output 6 V_{DC}, 450 mA) ausgestattet.

Die Nulllast beträgt ca. 0,15 W.

Die durchschnittliche Effizienz beträgt ca. 70 %.

Leistungsaufnahme:

1. Gerät ausgeschaltet = 0,45 W
2. Im Betrieb = 0,7 W
3. Im Betrieb und Lautsprecher an = 0,9 W
4. Im Betrieb und Nachtlicht an = 0,9 W

7 Entsorgung

Wollen Sie Ihr Gerät entsorgen, bringen Sie es zur Sammelstelle Ihres kommunalen Entsorgungsträgers (z. B. Wertstoffhof). Nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz sind Besitzer von Altgeräten gesetzlich verpflichtet, alte **Elektro- und Elektronikgeräte** einer getrennten Abfallerfassung zuzuführen. Das Symbol bedeutet, dass Sie das Gerät auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen!



Gefährdung von Gesundheit und Umwelt durch Akkus und Batterien!

Akkus und Batterien nie öffnen, beschädigen, verschlucken oder in die Umwelt gelangen lassen. Sie können giftige und umweltschädliche Schwermetalle enthalten. Sie sind gesetzlich verpflichtet, Akkus und Batterien beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen, sicher zu entsorgen. Die Entsorgung ist unentgeltlich. Die Symbole bedeuten, dass Sie Akkus und Batterien auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen und sie über Sammelstellen der Entsorgung zugeführt werden müssen.



Verpackungsmaterialien entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.

8 Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, natürliche Abnutzung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie. Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website www.switel.com.



Hotline

Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden.

F

1 Consignes importantes de sécurité

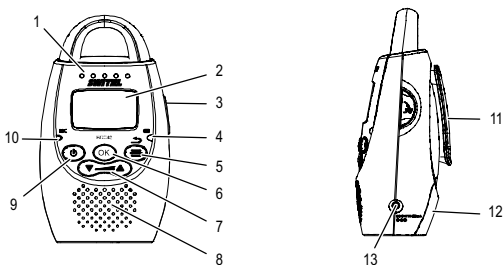
1. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser ce Babyphone.
2. Tenez l'unité parents, l'unité bébé, les blocs secteur ainsi que le matériel d'emballage hors de portée des enfants.
3. Ce babyphone ne remplace pas l'obligation de surveillance personnelle de la part d'un adulte. Il vous faut donc jeter régulièrement un coup d'œil sur votre bébé !
4. Ce genre d'appareil n'est pas destiné à une utilisation médicale. Des signaux sonores ou d'avertissement d'appareils respiratoires ou de surveillance des bruits du cœur ne peuvent pas être transmis.
5. Ne placez pas les appareils trop près l'un de l'autre pendant que vous les utilisez. Ils pourraient résonner et créer des perturbations.
6. Ne les placez pas à proximité de baignoires, de lavabos, d'eau sale ou sur des sols mouillés.
7. Évitez la proximité de source de chaleur telles que radiateurs et n'exposez pas les appareils à un ensoleillement direct.
8. Pendant leur fonctionnement, veillez à une aération suffisante de tous les composants. Ne posez pas de coussins ou de serviettes éponge dessus.
9. Ne jamais utiliser les blocs secteur avec d'autres appareils. Des blocs secteur d'autres produits ne conviennent pas pour ces appareils.
10. Les blocs secteur deviennent chauds pendant leur fonctionnement, ceci est normal !
11. La puissance des piles rechargeables, les murs, les ondes radioélectriques et la nature du terrain peuvent exercer une influence sur la portée du babyphone.

2 Utilisation du babyphone conformément à son usage

Ce babyphone sert à surveiller un bébé / un enfant en bas âge dans des espaces fermés. L'unité bébé (émetteur) transmet des voix et autres bruits du bébé / enfant en bas âge à l'unité parents (récepteur). Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à son usage. Des modifications ou changements arbitraires sont interdits.






3 Éléments de manipulation

Unité parents



- | | |
|--|-------------------------------|
| 1 Affichage de la réception | 8 Haut-parleur |
| 2 Afficheur | 9 Allumer/éteindre l'appareil |
| 3 Touche PTT (Push-to-Talk) | 10 Microphone |
| 4 LED d'état pack batteries | 11 Clip ceinture |
| 5 Ouvrir le menu / Retour | 12 Compartiment batterie |
| 6 Valider la sélection | 13 Prise pour bloc secteur |
| 7 Augmenter / diminuer le volume (6 niveaux) / Navigation dans le menu | |

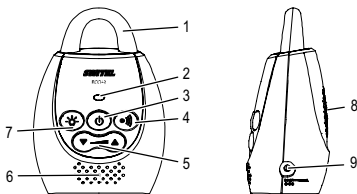
Icônes sur l'afficheur

	Constants : la connexion à l'unité bébé est bonne. Clignotants : la connexion est interrompue.
	Veilleuse activée
	Son alarme activé
	Volume sonore désactivé (Mute)
	Indicateur de charge Vide : le pack de batteries doit être rechargé Segment continu : le pack est en charge

Structure de menu unité parents

SENSIBILITE	NIVEAU 1 - NIVEAU 5
ALERTE SON	E/F? / H/F?
VEILLEUSE	E/F AUTO OUI ? / NON ?
LANGUE	ENGLISH / ITALIANO / FRANCAIS / DEUTSCH
REGL DEFAULT	CONFIRME ?

Unité bébé



- 1 Veilleuse
- 2 LED d'état
- 3 Allumer/Éteindre l'appareil
- 4 Touche de paging
- 5 Augmenter/Diminuer le volume sonore (5 niveaux)
- 6 Microphone
- 7 Allumer/Éteindre la veilleuse
- 8 Haut-parleur (face arrière)
- 9 Prise pour bloc secteur

4 Mise en service

Introduire le pack de batteries

1. Ouvrez le compartiment batterie de l'unité parents.
2. Placez le pack dans le compartiment et enfichez la fiche de ce pack dans la prise du compartiment. Utilisez uniquement le pack fourni avec l'appareil.
3. Fermez le compartiment batterie. Veillez à ne pas coincer le câble.

Recharger le pack de batteries

Raccordez le bloc secteur à l'unité parents et à une prise de courant réglementaire.

- Si la LED d'état clignote en rouge, vous devez recharger le pack.
- Cette diode est rouge pendant la charge.

Unité bébé

1. Raccordez le bloc secteur à l'unité bébé et à une prise de courant installée de façon réglementaire.
2. Placez l'unité bébé à proximité du bébé / de l'enfant en bas âge (distance env. 1,5 m à 2 m) et assurez-vous que le microphone est tourné vers le bébé / l'enfant pour une transmission parfaite.



Assurez-vous que l'unité bébé est bien hors de portée du bébé / de l'enfant. Ne placez jamais l'unité bébé dans le lit ou le parc du bébé / enfant en bas âge !

3. Appuyez 2 secondes sur la touche allumée/éteinte de l'unité bébé pour allumer celle-ci. La LED d'état passe à la couleur verte.
4. Vous pouvez régler le volume sonore à l'aide du réglage du volume.

Unité parents

1. Assurez-vous que le bloc secteur enfichable est raccordé à une prise de courant réglementaire ou que le pack de batteries est inséré et complètement chargé.
2. Placez l'unité parents près de vous.
3. Appuyez 5 secondes sur la touche allumée/éteinte pour allumer celle-ci. Un bis sonore retentit tant que la connexion à l'unité bébé n'est pas établie et l'afficheur indique "RECHERCHE".
4. Vous pouvez régler le volume sonore à l'aide du réglage du volume.

Fonction mains-libres

La fonction mains-libres de l'unité parents vous permet de tranquilliser votre bébé / votre enfant à distance.

Appuyez longuement sur la touche PTT et parlez de façon claire et nette dans le microphone. Relâchez cette touche quand vous avez fini de parler.

Fonction veilleuse

L'unité bébé possède une fonction veilleuse séparée qui permet de tranquilliser le bébé / l'enfant.

Vous activez la fonction veilleuse avec la touche prévue à cet effet sur l'unité bébé ou avec le menu de l'unité parents.

Sensibilité

Vous pouvez régler la sensibilité de transfert des sons sur 5 niveaux. Réglez la sensibilité sur un niveau élevé afin que de légers bruits soient déjà transmis. Réglez la sensibilité sur un niveau bas afin que la transmission n'ait lieu qu'à partir de bruits forts.

Fonction son alarme

Si la fonction son alarme est activée et le volume de l'unité parents désactivée, un son d'alarme retentit lorsque vous recevez des signaux de l'unité bébé.

Rechercher l'unité parents (fonction Paging)

Si vous avez égaré votre unité parents, vous pouvez la retrouver facilement grâce à un son de recherche.



Cette fonction Paging n'est active que si les deux appareils sont allumés.

1. Appuyez sur la touche de paging de l'unité bébé pour activer la fonction Paging.
2. Appuyez une nouvelle fois sur la touche de paging de l'unité bébé pour désactiver cette fonction.

Remarques d'entretien

1. Débranchez l'appareil du réseau pour le nettoyer.
2. Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
3. N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvants.

5 Diagnostic d'erreurs

	Problème	Cause	Solution
1	Pas de fonction	L'unité parents est éteinte Le pack de batteries est vide Le bloc secteur n'est éventuellement pas branché	Allumez l'unité parents Chargez-le et assurez-vous que la LED d'état est allumée en rouge Contrôlez si le bloc secteur est bien connecté
2	Pas de transmission	Le réglage du volume sonore est trop bas L'unité parents se trouve hors de la portée maximum	Régulez le volume Rapprochez l'unité parents de celle du bébé

	Problème	Cause	Solution
3	Perturbations dans la transmission	Faible puissance des batteries Le bébé / l'enfant est trop éloigné de l'unité bébé	Rechargez le pack Le bébé / l'enfant ne doit pas se trouver à plus d'1,5 m ou 2 m de l'unité bébé
4	Sifflement (rétro-action)	L'unité parents se trouve trop près de l'unité bébé	Éloignez celle-ci de l'unité bébé Réduisez le volume de l'unité parents

6 Caractéristiques techniques

Bloc secteur enfichable : unité parents	Entrée : 230 V _{AC} / 50 Hz Sortie : 6 V, 450 mA
Bloc secteur enfichable : unité bébé	Entrée : 230 V _{AC} / 50 Hz Sortie : 6 V, 450 mA
Portée :	env. 300 m (dans des conditions excellentes)
Pack de batteries :	NiMH 2.4 V 550 mAh

Bloc secteur

Votre appareil (unité parents) est doté d'un bloc secteur à efficacité énergétique S004LV0600045 (entrée 230 V_{AC}, sortie 6 V_{DC}, 450 mA).

Sans charge, le courant entrant s'élève à env. 0,15 W.

Le rendement moyen est d'env. 70 %.

Puissance absorbée :

1. Appareil éteint = 0,8 W
2. En marche = 0,9 W
3. En marche et haut-parleur activé = 1,1 W
4. Charge = 1,2 W

Votre appareil (unité bébé) est doté d'un bloc secteur à efficacité énergétique S004LV0600045 (entrée 230 V_{AC}, sortie 6 V_{DC}, 450 mA).

Sans charge, le courant entrant s'élève à env. 0,15 W.

Le rendement moyen est d'env. 70 %.

Puissance absorbée :

1. Appareil éteint = 0,45 W
2. En marche = 0,7 W
3. En marche et haut-parleur activé = 0,9 W
4. En marche et veilleuse activée = 0,9 W

7 Élimination

Si vous voulez vous séparer de votre appareil, veuillez l'apporter au centre de collecte de l'organisme d'élimination des déchets de votre commune (par ex. centre de recyclage). D'après la loi relative aux appareils électriques et électroniques, les propriétaires d'appareils usagés sont tenus de mettre tous leurs **appareils électriques et électroniques** dans un collecteur séparé. L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter votre appareil dans les ordures ménagères !



Mise en danger de l'homme et l'environnement causée par les piles et les piles rechargeables !

Ne jamais ouvrir, endommager, avaler les piles rechargeables et les piles ou ne jamais faire pénétrer leur contenu dans l'environnement. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques qui le polluent. Vous êtes tenus par la loi d'éliminer vos piles rechargeables et piles auprès d'un revendeur de piles ainsi qu'auprès de centres de collecte responsables de leur élimination qui mettent des conteneurs adéquats à disposition. L'élimination des piles est gratuite. L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter les piles rechargeables et piles dans les ordures ménagères, mais que vous devez les éliminer auprès de centres de collecte.



Éliminez les **fournitures d'emballage** conformément au règlement local.

8 Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués et contrôlés selon les procédés les plus modernes. Des matériels sélectionnés et des technologies de haute qualité garantissent leur fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie n'est pas valable pour les piles, les piles rechargeables ou les packs de piles utilisés dans les produits. La durée de la garantie est de 24 mois à partir de la date d'achat.

Pendant la durée de la garantie, tous les défauts dus à des vices de matériel ou de fabrication seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation incorrects, d'une usure naturelle, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation, d'un raccordement ou d'une installation incorrects ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures sont exclus de la garantie. En cas de réclamations, nous nous réservons le droit de réparer, de remplacer les composants défectueux ou d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni de votre reçu, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Vous ne pouvez faire valoir vos droits à la garantie selon ces dispositions qu'auprès de votre revendeur. Deux ans après l'achat et la remise de nos produits, il n'est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.

Déclaration de conformité

Cet appareil répond aux exigences de la directive UE :
Pour obtenir la déclaration intégrale de conformité, veuillez vous servir du téléchargement gratuit sur notre site Internet www.switel.com.



Ligne directe

En cas de problèmes techniques, vous pouvez également vous adresser à notre hotline de service au numéro de tél. 0900 00 1675 en Suisse (frais Swisscom lors de l'impression de ce manuel : CHF 2.60/min).



1 Indicazioni di sicurezza importanti

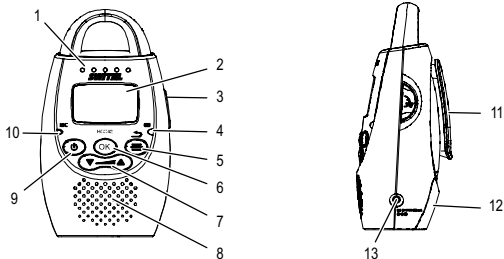
1. Leggere attentamente il presente manuale d'uso prima di utilizzare il sorveglia-bebè.
2. Conservare l'unità genitori, l'unità bebè, i rispettivi alimentatori a spina ed il materiale d'imballo fuori della portata dei bambini.
3. Il sorveglia-bebè non sostituisce l'obbligo di sorveglianza personale da parte di una persona adulta. Controllare pertanto regolarmente il proprio bebè/bambino!
4. Gli apparecchi non si prestano a scopi medici in quanto non trasmettono segnali di allarme o segnali acustici emessi da apparecchi per la respirazione o di monitoraggio cardiocardiografico della frequenza cardiaca.
5. Evitare di posizionare gli apparecchi durante il funzionamento troppo vicini tra loro. Potrebbero verificarsi interferenze e subentrare rumori fastidiosi.
6. Non usare gli apparecchi in prossimità di vasche da bagno, lavandini, nelle vicinanze di acque reflue o su pavimenti bagnati.
7. Evitare la vicinanza a sorgenti di calore, come p.es. radiatori, e non esporre gli apparecchi ai raggi solari diretti.
8. Garantire durante il funzionamento una sufficiente ventilazione di tutti i componenti. Non appoggiare cuscini o asciugamani sugli apparecchi.
9. Non utilizzare per nessun motivo gli alimentatori a spina forniti con altri apparecchi. Allo stesso modo, gli alimentatori a spina di altri apparecchi non si prestano all'uso in combinazione con questi apparecchi.
10. Gli alimentatori a spina si surriscaldano durante l'esercizio, fenomeno considerato normale!
11. Stato di carica delle batterie ricaricabili, presenza di pareti, onde radio e la conformazione dell'ambiente circostante possono influenzare la portata del sorveglia-bebè.

2 Impiego conforme agli usi previsti

Il sorvegliabebè è concepito per la sorveglianza di bebè/bambini in ambienti chiusi. L'unità bebè (trasmettitore) trasmette i segnali vocali e altri rumori prodotti dal bebè/bambino all'unità genitori (ricevitore). Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione gli apparecchi autonomamente, né compiere riparazioni di propria iniziativa.

3 Elementi di comando

Unità genitori



1 Spia di ricezione (LED)

2 Display

3 Tasto PTT

4 LED di stato accumulatore

5 Apri menu / Indietro

6 Conferma selezione

7 Aumento / Riduzione volume (6 livelli) / Navigazione nel menu

8 Altoparlante

9 Apparecchio ON/OFF






10 Microfono

11 Gancio per cintura

12 Vano accumulatore

13 Presa per alimentatore

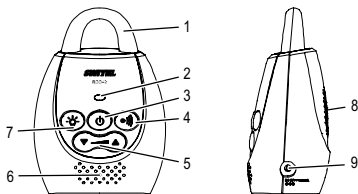
Simboli sul display

	Costante: il collegamento con l'unità bebè è buono. Lampeggiante: il collegamento è interrotto.
	Luce notturna attivata
	Allarme acustico attivato
	Volume spento (mute)
	Segnala la capacità dell'accumulatore. Vuoto: l'accumulatore va ricaricato. Segmenti che scorrono: l'accumulatore è in fase di ricarica.

Struttura menu dell'unità genitori

SENSIBILITA	LIV. 1 - LIV. 5
SUONO ALLAR	ON / OFF
LUCE NOTTE	ATTIV AUTO SI / NO
LINGUA	ENGLISH / ITALIANO / FRANCAIS / DEUTSCH
RESET	CONFERM?

Unità bebè



- 1 Luce notturna
- 2 LED di stato
- 3 Apparecchio ON/OFF
- 4 Tasto di paging
- 5 Aumento/Riduzione volume (5 livelli)
- 6 Microfono
- 7 Luce notturna inserita/disinserita
- 8 Altoparlante (lato posteriore)
- 9 Presa per alimentatore

4 Messa in funzione

Inserimento dell'accumulatore

1. Aprire il vano accumulatore dell'unità genitori.
2. Posizionare l'accumulatore nel vano accumulatore e introdurre il connettore dell'accumulatore nella presa all'interno del vano accumulatore. Utilizzare esclusivamente l'accumulatore fornito.
3. Chiudere quindi il vano accumulatore evitando di incastrare il cavo.

Caricamento dell'accumulatore

Collegare l'alimentatore a spina con l'unità genitori e una presa elettrica correttamente installata.

- Se l'indicazione di stato lampeggia di rosso, l'accumulatore va ricaricato.
- L'indicazione di stato segna rosso durante la fase di ricarica dell'accumulatore.

Unità bebè

1. Collegare l'alimentatore a spina con l'unità bebè e una presa elettrica correttamente installata.
2. Posizionare l'unità bebè nelle vicinanze del bebè/bambino (a ca. 1,5 m - 2 m di distanza) assicurandosi che il microfono sia rivolto verso il bebè/bambino allo scopo di assicurare una trasmissione ottimale nella giusta direzione.



Assicurarsi che l'unità bebè si trovi fuori della portata del bebè/bambino. Non posizionare mai l'unità bebè nel letto o dentro al box del neonato/bambino!

3. Tenere premuto il tasto ON/OFF per ca. 2 secondi per inserire l'unità bebè. Il LED di stato segna verde.
4. Impostare il volume con l'ausilio del regolatore del volume.

Unità genitori

1. Assicurarsi che l'alimentatore a spina sia collegato ad una presa elettrica installata conformemente, che l'accumulatore sia inserito correttamente e sia completamente carico.
2. Posizionare l'unità genitori nelle proprie vicinanze.
3. Tenere premuto il tasto ON/OFF per ca. 5 secondi per inserire l'unità genitori. Fintanto che il collegamento con l'unità bebè non risulta instaurato, il dispositivo emette un segnale acustico e sul display si legge "RICERCA".
4. Impostare il volume con l'ausilio del regolatore del volume.

Funzione vivavoce

La funzione vivavoce prevista sull'unità genitori consente di calmare il bebè/bambino anche a distanza.

Tenere premuto il tasto PTT e parlare quindi in modo nitido e chiaro nel microfono. Rilasciare il tasto PTT non appena si ha finito di parlare.

Funzione luce notturna

L'unità bebè è dotata di funzione luce notturna in grado di agire sul neonato/bambino con effetto calmante.

La funzione luce notturna si attiva tramite tasto Luce notturna sull'unità bebè e tramite menu sull'unità genitori.

Sensibilità

La sensibilità dei rumori trasmessi può essere regolata in 5 livelli. Scegliendo per la sensibilità un livello alto, il dispositivo trasmette già rumori molto silenziosi. Se per la sensibilità si sceglie un livello basso, la trasmissione è attivata solo al subentro di rumori forti.

Funzione di allarme acustico

Con allarme acustico inserito e volume dell'unità genitori spento, non appena il dispositivo riceve segnali dall'unità bebè si avverte un allarme acustico.

Individuazione dell'unità genitori (funzione di paging)

Avendo perso d'occhio l'unità genitori è possibile ritrovarla facilmente grazie all'emissione di un tono di ricerca.



La funzione di paging può essere eseguita solo con entrambi gli apparecchi inseriti.

1. Premere il tasto di paging sull'unità bebè per attivare la funzione di paging.
2. Premere di nuovo il tasto di paging sull'unità bebè per disattivare la funzione di paging.

Indicazioni per la cura

1. Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di sottoporlo a pulizia.
2. Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipelucchi.
3. Non utilizzare mai detersivi o solventi.

5 Diagnosi degli errori

	Problema	Causa	Rimedio
1	Nessuna funzione	L'unità genitori è spenta L'accumulatore è scarico Probabilmente l'alimentatore a spina non risulta collegato	Disattivare l'unità genitori Caricare l'accumulatore e assicurarsi che il LED di stato segni rosso Verificare il collegamento dell'alimentatore a spina
2	Nessuna trasmissione	Il volume è impostato ad un livello troppo basso L'unità genitori si trova fuori della portata massima	Regolare il volume Avvicinare l'unità genitori all'unità bebè

	Problema	Causa	Rimedio
3	Interferenze nella trasmissione	La potenza dell'accumulatore è troppo scarsa Il bebè/bambino è troppo lontano dall'unità bebè	Ricaricare l'accumulatore Il bebè/bambino non deve trovarsi ad una distanza superiore a 1,5 m - 2 m dall'unità bebè
4	Segnali acustici sotto forma di fischio (retroazione)	L'unità genitori è troppo vicina all'unità bebè	Rimuovere l'unità genitori dall'unità bebè Ridurre il volume sull'unità genitori

6 Specifiche tecniche

Alimentatore a spina: unità genitori	Ingresso: 230 V _{AC} / 50 Hz Uscita: 6 V _{DC} , 450 mA
Alimentatore a spina: unità bebè	Ingresso: 230 V _{AC} / 50 Hz Uscita: 6 V _{DC} , 450 mA
Portata:	ca. 300 m (in condizioni normali)
Accumulatore:	NiMH 2.4 V 550 mAh

Alimentatore di rete

L'apparecchio (unità genitori) è dotato di alimentatore di rete particolarmente efficiente dal punto di vista energetico S004LV0600045 (input 230 V_{AC}, output 6 V_{DC}, 450 mA).

Il carico nullo è pari a circa 0,15 W.

L'efficienza media è pari a circa il 70 %.

La potenza assorbita:

1. Apparecchio spento = 0,8 W
2. In funzione = 0,9 W
3. In funzione e con altoparlante inserito = 1,1 W
4. Procedura di caricamento = 1,2 W

L'apparecchio (unità bebè) è dotato di alimentatore di rete particolarmente efficiente dal punto di vista energetico S004LV0600045 (input 230 V_{AC}, output 6 V_{DC}, 450 mA).

Il carico nullo è pari a circa 0,15 W.

L'efficienza media è pari a circa il 70 %.

La potenza assorbita:

1. Apparecchio spento = 0,45 W
2. In funzione = 0,7 W
3. In funzione e con altoparlante inserito = 0,9 W
4. In funzione e con luce notturna inserita = 0,9 W

7 Smaltimento

Procedere allo smaltimento dell'apparecchio esaurito consegnandolo presso uno dei punti di raccolta istituiti dalla propria società di smaltimento rifiuti comunale (ad es. centro di riciclo materiali). Secondo quanto previsto dalla legge sugli apparecchi elettrici ed elettronici, i proprietari di apparecchi esauriti sono per legge tenuti alla consegna di tutti gli **apparecchi elettrici ed elettronici** presso un centro di rilievo rifiuti in raccolta differenziata. Il simbolo indica che non è assolutamente consentito smaltire l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici!



Accumulatori e batterie possono provocare danni alla salute e all'ambiente!

Non aprire, danneggiare, ingerire o disperdere nell'ambiente accumulatori e batterie. Questi possono contenere metalli pesanti nocivi e dannosi per l'ambiente. Per legge sussiste l'obbligo di consegnare accumulatori e batterie presso i rivenditori di batterie utilizzando gli appositi contenitori di raccolta e provvedendo in tal modo al corretto smaltimento. Lo smaltimento è gratuito. I simboli indicano che non è assolutamente consentito gettare accumulatori e batterie nei rifiuti domestici, consegnandoli invece ai fini dello smaltimento nei rispettivi punti di raccolta.



Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.

8 Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o batterie ricaricabili utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia ricopre 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a naturale usura, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti o apparecchi sostituiti passano di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base alle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE.



Per la dichiarazione di conformità integrale si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito web www.switel.com.

Linea di assistenza tecnica

In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra linea di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min).



1 Important Safety Information

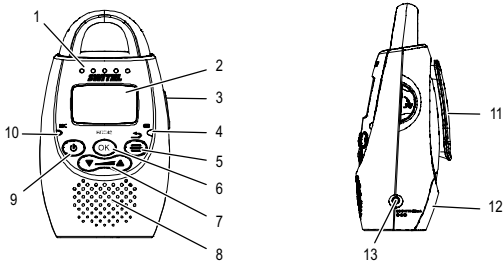
1. Read the operating instructions thoroughly before starting to use the baby monitor.
2. Keep the receiver unit, transmitter unit, relevant power adapter plugs and the packaging material out of reach of children.
3. The baby monitor is no substitute for personal, obligatory supervision by an adult. Therefore, have a look at the baby/child at regular intervals!
4. The devices are not intended for medical purposes. Warning and signal tones from respiratory or heartbeat monitoring equipment are not transmitted.
5. Do not position the devices too close to each other during operation. They could resonate and it could cause interference.
6. Do not use the devices near bathtubs, wash basins, waste water or wet floors.
7. Do not locate the devices in the vicinity of sources of heat, such as radiators, and never expose them to direct sunlight.
8. Pay attention that the components are sufficiently well-ventilated when in operation. Do not lay a cushion or towel over the devices.
9. Under no circumstances should the power adapter plugs be connected with other equipment. Power adapter plugs from other products are not suitable for this system.
10. The power adapter plugs heat up during operation, this is normal!
11. Battery power, walls, radio waves and local characteristics can affect the range of the baby monitor.

2 Intended Use

The baby monitor serves to monitor a baby/child in a room. The transmitter unit transmits vocal sounds and other acoustic noise from the baby/child to the receiver unit. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the devices or complete any repair work yourself.






3 Operating Elements

Receiver unit



- | | |
|---|-------------------------------|
| 1 Reception indicators (LEDs) | 8 Loudspeaker |
| 2 Display | 9 Switch unit on/off |
| 3 PTT button | 10 Microphone |
| 4 Status LED, battery | 11 Belt clip |
| 5 Open menu / Back | 12 Battery compartment |
| 6 Confirm selection | 13 Socket, power adapter plug |
| 7 Increase/Decrease volume
(6 levels) / Navigation in menu | |

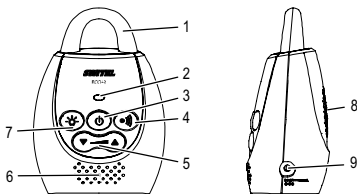
Icons in the display

	Continuously on: Connection to the transmitter unit is good. Flashing: Connection has been interrupted.
	The night light is activated
	The acoustic alarm is activated
	The volume is switched off (mute)
	Indicates the battery capacity When empty: Battery must be charged Run-through segments: Battery is being charged

Menu structure, receiver unit

SENSITIVITY	LEVEL 1 - LEVEL 5
SOUND ALERT	ON? / OFF?
NIGHTLIGHT	AUTO ON YES ? / NO ?
LANGUAGE	ENGLISH / ITALIANO / FRANCAIS / DEUTSCH
SET DEFAULT	CONFIRM ?

Transmitter unit



- 1 Night light
- 2 Status LED
- 3 Switch unit on/off
- 4 Paging button
- 5 Increase/Decrease volume (5 levels)
- 6 Microphone
- 7 Night light on/off
- 8 Loudspeaker (rear side)
- 9 Socket for power adapter plug

4 Starting Up

Inserting the battery

1. Open the battery compartment on the receiver unit.
2. Insert the battery in the battery compartment and connect the plug from the battery to the socket in the battery compartment. Only use the battery supplied.
3. Close the battery compartment. Pay attention that the cable is not jammed.

Charging the battery

Connect the power adapter plug to the receiver unit and a properly installed mains power outlet.

- When the status LED flashes red, the battery must be charged.
- The status LED lights up red while the battery is being charged.

Transmitter unit

1. Connect the power adapter plug to the transmitter unit and a properly installed mains power outlet.
2. Position the transmitter unit near the baby/child (approx. 1.5 m to 2 m away) and ensure that the microphone is aligned towards the baby/child for optimal transmission.



Ensure that the transmitter unit is out of reach of the baby/child. Never place the transmitter unit in the baby's bed or child's playpen!

3. Press and hold the On/Off button for approx. 2 seconds to switch the transmitter unit on. The Status LED lights up green.
4. You can adjust the volume with the aid of the volume control.

Receiver unit

1. Ensure that the power adapter plug is connected to a properly installed mains power outlet or that the battery has been inserted correctly according to the polarity and is fully charged.
2. The receiver unit must be positioned near the supervising adult.
3. Press and hold the On/Off button for approx. 5 seconds to switch the receiver unit on. An acoustic signal is issued and "SEARCHING" appears in the display as long as a connection has not been established to the transmitter unit.
4. You can adjust the volume with the aid of the volume control.

Talk function

The talk function on the receiver unit enables the supervising adult to calm the baby/child from a distance.

Press and hold the PTT button and speak clearly into the microphone, the baby/child will hear you. Release the PTT button when you have finished speaking.

Night light function

The transmitter unit has a night light function which should have a calming effect on a baby/child.

You can activate the night light function using the Night Light button on the transmitter unit or the menu in the receiver unit.

Sensibility

You can set the sensibility at which the unit starts to transmit the sounds detected to one of 5 levels. Setting the sensibility to a higher level means that even relatively quiet noises will be transmitted.

Setting the sensibility to a lower level means that transmission of sounds will begin when somewhat louder.

Acoustic alarm function

If the acoustic alarm function is switched on and the volume on the receiver unit is switched off, an acoustic alarm is issued when signals are received from the transmitter unit.

Paging the receiver unit

If you have mislaid your receiver unit, you can sound a paging tone to find it.



The paging function can only be activated when both units are switched on.

1. Press the Paging button on the transmitter unit to activate the paging function.
2. Press the Paging button on the transmitter unit again to deactivate the paging function.

Maintenance

1. Disconnect the equipment from the mains power supply before cleaning it.
2. Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
3. Do not use any cleaning agents or solvents.

5 Fault Diagnosis

	Trouble	Cause	Solution
1	No function	Receiver unit is switched off Battery is empty Power adapter plug is possibly not connected	Switch the receiver unit on Charge the battery and check that the Status LED lights up red Check the connection of the power adapter plug
2	No transmission	Volume setting is too low Receiver unit is outside the maximum range	Regulate the volume Move the receiver unit nearer to the transmitter unit

	Trouble	Cause	Solution
3	Transmission disturbance	Low battery power Baby/Child is too far from the transmitter unit	Charge the battery The baby/child may not be further than 1.5 m to 2 m from the transmitter unit
4	Beeping noise (acoustic feedback)	The receiver unit is too close to the transmitter unit	Move the receiver unit away from the transmitter unit Reduce the volume level on the receiver unit

6 Technical Properties

Power adapter plug: receiver unit	Input: 230 V _{AC} / 50 Hz Output: 6 V _{DC} , 450 mA
Power adapter plug: transmitter unit	Input: 230 V _{AC} / 50 Hz Output: 6 V _{DC} , 450 mA
Range:	Approx. 300 m (under optimal conditions)
Battery pack:	NiMH 2.4 V 550 mAh

Power adapter plug

Your device (receiver unit) is equipped with an energy-efficient power adapter plug S004LV0600045 (input 230 V_{AC}, output 6 V_{DC}, 450 mA).

The adaptor input power without load is approx. 0.15 W.

The average efficiency is approx. 70%.

The electrical consumption:

1. Device is switched off = 0.8 W
2. In operation = 0.9 W
3. In operation and loudspeaker on = 1.1 W
4. Charging process = 1.2 W

Your device (transmitter unit) is equipped with an energy-efficient power adapter plug S004LV0600045 (input 230 V_{AC}, output 6 V_{DC}, 450 mA).

The adaptor input power without load is approx. 0.15 W.

The average efficiency is approx. 70 %.

The electrical consumption:

1. Device is switched off = 0.45 W
2. In operation = 0.7 W
3. In operation and loudspeaker on = 0.9 W
4. In operation and night light on = 0.9 W

7 Disposal

In order to dispose of your device, take it to a collection point provided by your local public waste authorities (e.g. recycling centre). According to laws on the disposal of electronic and electrical devices, owners are obliged to dispose of old **electronic and electrical devices** in a separate waste container. The symbol indicates that the device must not be disposed of in normal domestic waste!



Risks to health and the environment from batteries!

Never open, damage or swallow batteries or allow them to pollute the environment. They could contain toxic and ecologically harmful heavy metals. You are legally obliged to dispose of batteries at the point-of-sale or authorised collection points where the corresponding containers are provided. Disposal is free of charge. The above symbols indicate that the batteries must not be disposed of in domestic waste and that they must be disposed of at an authorised collection point.



Packaging materials must be disposed of according to local regulations.

8 Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. Carefully selected materials and highly developed technology ensure perfect functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies related to material or manufacturing errors within the period of guarantee will be redressed free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following tampering by the purchaser or third parties. Damage caused as the result of improper handling or operation, normal wear and tear, incorrect positioning or storage, improper connection or installation or Acts of God and other external influences are excluded from the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair or replace defect parts or provide a replacement device. Replaced parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer.

If your device does show signs of a defect within the period of guarantee, please contact the sales outlet where you purchased the SWITEL device, producing the purchase receipt as evidence. All claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement can only be asserted at the sales outlet. No claims under the terms of guarantee can be asserted after a period of two years from the date of purchase and hand-over of the product.

Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive:

To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available on our web site at www.switel.com.



Hotline

In the case of technical problems, please contact our hotline within Switzerland under tel. 0900 00 1675 (cost with Swisscom at time of going to print: CHF 2.60/min).

SWITEL



Declaration of Conformity

Diese Anlage entspricht der europäischen R&TTE Richtlinie.
Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen
Download von unserer Website www.switel.com.

Cet équipement est conforme à la directive européenne R&TTE.
Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du
téléchargement gratuit de notre site Internet www.switel.com.

Quest'apparecchiatura è conforme alla direttiva europea R&TTE.
Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del
servizio gratuito di download dal nostro sito Internet www.switel.com.

This equipment complies with the European R&TTE directive.
To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free
download available at our web site: www.switel.com.

Service Hotline

Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter
Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Druckle-
gung: CHF 2.60/min) wenden.

S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre
hotline de service en Suisse en appelant le numéro 0900 00 1675 (frais
Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min).

In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assi-
stenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera
(spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min).

In the event of technical problems, you can contact our hotline service,
Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (cost via Swisscom at time of going to
print: CHF 2.60/min).